

借りたパジャマ

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第8回 / 映像 1:43

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ジョーの部屋でも王女のめまいは続きます。絹の寝間着を望む彼女にジョーはパジャマを貸し、二人きりの状況に戸惑いながら休ませようとします。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
王女とジョー	ジョーの部屋	寝間着を頼む → パジャマを借りる → 休む準備

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

王女の普段の生活と、この部屋の違いは？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:02 - 0:07

I'm terribly sorry to mention it, but the dizziness is getting worse,

こんなこと言って 大変申し訳ないのですが めまいがひどくなってきました

0:08 - 0:10

Can I sleep here?

ここで寝てもいいですか？

0:10 - 0:12

That's the general idea.

そう考えるのが普通だ

0:13 - 0:18

Can I have a silk nightgown with rosebuds on it?

バラのつぼみがついた シルクの寝巻きをください

0:20 - 0:24

I'm afraid you'll have to rough it tonight in these.

あいにくだが 今夜は我慢してくれ これで

0:24 - 0:26

Pajamas!

パジャマだわ！

0:26 - 0:28

Sorry, honey, but I haven't worn a nightgown in years,

ごめん寝巻きは 何年も着ていない

0:31 - 0:34

Will you help me get undressed, please?

脱ぐのを手伝ってくださる？

0:39 - 0:41

Uh...okay.

ああいよいよ

0:52 - 0:57

Uh...there you are. You can handle the rest.

はいこれ 後は自分でできるだろう

1:08 - 1:14

- May I have some? - No! Now look!

私もいただける? ダメだ!いいか!

1:15 - 1:17

This is very unusual.

これはとても珍しいことだわ

1:17 - 1:32

I've never been alone with a man before, even with my dress on. With my dress off, it's most unusual, Hm, I don't seem to mind. Do you?

私はこれまで男の人と 2人きりになったことはないの 服を着ていてさえも 服を脱ぐなんてきわめて珍しい 気にはならないみたい あなたは?

1:35 - 1:40

I think I'll go out for a cup of coffee. You'd better get to sleep.

外でコーヒーを飲んでくる 君は寝たほうがいい

1:41 - 1:43

No, no, no. On this one.

ダメダメダメ こっちだ

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

dizziness：めまい

alone：一人で

rough it：不便な生活を我慢する

04-A 現在進行形

the dizziness is getting worse

get＋比較級で、状態の変化が進んでいることを表します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B 現在完了

I've never been alone with a man before

have never been で「これまで一度も～したことがない」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C have to …

you'll have to rough it tonight

will have to で「今夜は～しなければならない」。rough it は不便を我慢すること。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann says her dizziness is getting worse.

☐ True ☐ False

2. Joe gives Ann a silk nightgown with rosebuds.

☐ True ☐ False

3. Ann says she has never been alone with a man before.

☐ True ☐ False

4. Joe says he wears a nightgown every night.

☐ True ☐ False

5. Joe says he may go out for coffee.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What kind of nightgown does Ann ask for?

Q2. What does Joe give her instead?

Q3. Why does Ann describe the situation as unusual?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** the dizziness is getting worse と話します。
2. **False** 実際に貸すのはパジャマです。
3. **True** I've never been alone with a man before が根拠です。
4. **False** I haven't worn a nightgown in years と冗談めかして答えます。
5. **True** I think I'll go out for a cup of coffee と話します。

英問英答の解答例

1. She asks for a silk nightgown with rosebuds.

素材 silk と模様 rosebuds を拾います。

2. He gives her pajamas.

字幕の Pajamas! が根拠です。

3. She has never been alone with a man before.

経験のなさを現在完了で述べています。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。